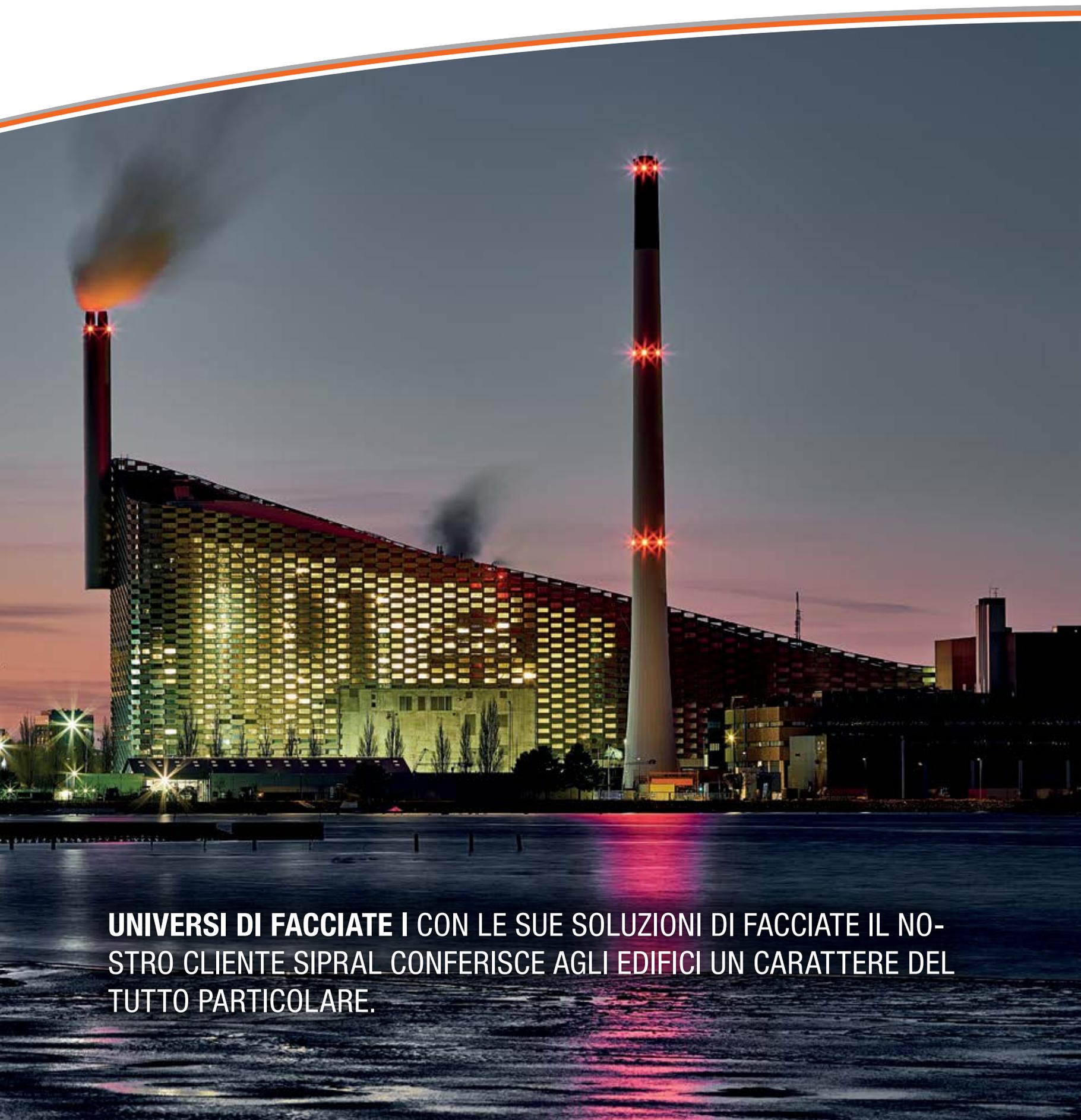


# 360°

*elumatec*

LA RIVISTA DELLA ELUMATEC AG | NUMERO 9 | 1-2019



**UNIVERSI DI FACCIATE | CON LE SUE SOLUZIONI DI FACCIATE IL NOSTRO CLIENTE SIPRAL CONFERISCE AGLI EDIFICI UN CARATTERE DEL TUTTO PARTICOLARE.**

# EDITORIALE



Frank Keller  
Amministratore unico elumatec AG

## Cari clienti, partner commerciali e amici del gruppo elumatec,

non c'è niente di più persistente del cambiamento: questo numero della nostra rivista mi dà l'occasione di salutarvi per la prima volta come nuovo amministratore unico della elumatec AG. Ho preso possesso del mio nuovo ufficio a Mühlacker-Lomersheim lo scorso giugno e, grazie alla calorosa accoglienza di tutto il team elumatec, mi sono già ottimamente ambientato.

Le orme che calpesto sono importanti. Il sig. Haspel ha sempre guidato le sorti della elumatec AG con tanta passione e con una straordinaria perseveranza. E con successo. Oggi la nostra azienda è il produttore leader sul mercato mondiale di macchine per la lavorazione di profili in alluminio, PVC e acciaio. È su questo percorso che vorrei inserirmi, con il vostro sostegno. Sono felice che il sig. Haspel resti legato a noi occupando un'altra posizione nel gruppo Voilap e gli auguro tanta soddisfazione e successo nelle sue prossime attività.

La rivista elumatec ci offre prospettive interessanti, tanto sul nostro lavoro quanto sui progetti dei nostri clienti. Le opere di Sipral che mostriamo in copertina, per esempio, mostrano chiaramente come la facciata possa modificare il carattere di un intero edificio. Ma se volete sapere che cosa si cela dietro la nostra facciata, leggete il nostro articolo sull'assicurazione qualità in elumatec. Vi daremo dei suggerimenti su come prevenire l'usura del mandrino e altri spunti utili.

Vi auguro buon divertimento nello sfogliare questo numero e sono felice di poter contare su una fruttuosa collaborazione con tutti voi.

Frank Keller

## 04 L'ARGOMENTO DI COPERTINA

### Universi di facciate

Sipral è conosciuta in tutta Europa per le sue soluzioni di facciate estetiche e tecniche, che realizza anche grazie alle macchine di elumatec.

## 14 PROSPETTIVE

### Ben attrezzati

Un nuovo sito Internet, lavori di ristrutturazione nella sede centrale di Mühlacker e nuovi dirigenti indicano il percorso verso il futuro.

## 22 DIETRO LE QUINTE

### L'opportunità di migliorare

I dipendenti dell'assicurazione qualità esaminano tutti i pezzi per individuare i minimi difetti, rendendo così affidabili le nostre macchine.

## 10 STORIE DI SUCCESSO

### Strumenti indispensabili

Alla ST-Vitrinen Trautmann, la combinazione di SBZ 628 XXL ed eluCad garantisce elevatissime prestazioni tecniche.

## 16 SUGGERIMENTI UTILI

### Ridurre l'usura

Vi mostriamo come poter prolungare la durata di un mandrino, aumentando così la produzione.

## 24

### Informazioni legali

## 12 FIERE

### La prima alla fiera

Alla fiera BAU 2019 i nostri modelli delle serie SBZ 628 e SBZ 122 hanno riscosso particolare successo. Voilap Digital ha partecipato per la prima volta in veste di co-espositore.

## 18 MERCATI

### In viaggio per tutto il mondo

Sfruttiamo molte opportunità di parlare con i nostri clienti e di stringere nuovi contatti in tutto il mondo.

# SOMMARIO



## È la facciata che fa la differenza

Lo spettacolare involucro esterno della Paris La Défense Arena è uno dei numerosi progetti realizzati in Europa dal nostro cliente Sipral. Nell'articolo illustrato in copertina vi raccontiamo la storia del successo di questa azienda ceca, che collabora con noi da più di 20 anni. ► PP. 4-9





# UNIVERSI DI FACCIATE

Preziose e uniche: le facciate leggere del nostro cliente Sipral conferiscono agli edifici di tutta Europa un carattere del tutto particolare.

"Ciascun progetto è unico, ciascun progetto è una sfida." Ispirandosi a questo motto, l'azienda ceca Sipral realizza progetti in tutta Europa dal 1991. Sipral è specializzata in facciate strutturate, costruzioni antincendio ed edifici speciali in vetro e alluminio. Ciò significa anche che in questa produzione le nostre macchine possono mettere in gioco al meglio tutti i loro punti di forza.

La Sipral è stata fondata nel 1991 da Leopold Bareš a Praga. È lui che guida tuttora le sorti dell'azienda in veste di Amministratore delegato. Nel frattempo Sipral è diventata uno dei principali fornitori ceca di facciate in vetro e alluminio per edifici. L'azienda occupa 300 dipendenti, distribuiti nella sede centrale di Praga, negli stabilimenti di produzione e magazzino di Jirny, vicino a Praga, e a Londra. La maggior parte dei progetti di Sipral viene elaborata nella Repubblica Ceca e nel Regno Unito. Il fatturato dell'azienda, che nel 1992 era stato pari a 0,5 milioni di euro, nel 2018 ha sfiorato i 65 milioni di euro. I tipici clienti sono appaltatori generali, investitori e architetti, la maggior parte dei quali proviene dall'edilizia e dal settore immobiliare.

Il parco macchine di Sipral comprende i seguenti prodotti di elumatec: SBZ 131 eluCam, SBZ 122/75 nonché le troncatrici bilama DG 244 e DG 142.

**SBZ 122/75 – un vantaggio sulla concorrenza e una maggiore produttività**

Il nuovo centro di lavoro SBZ 122/75 ha letteralmente conquistato i dipendenti della Sipral. Raggiunge infatti valori di velocità e di accelerazione finora mai visti in questo segmento di mercato. Un vantaggio che sfrutta anche Sipral: "Utilizzando questo macchinario prevediamo di aumentare la produttività del 20% e di ridurre i fermi macchina imprevisti", dichiara Leopold Bareš.

Per aumentare la propria efficienza, Sipral utilizza al momento due SBZ 122/75, e riesce così a lavorare i profili in alluminio in modo rapido e funzionale. Il centro di lavoro SBZ 122/75 offre inoltre un vantaggio determinante: l'accoppiamento dei circuiti intermedi delle trasmissioni degli assi rende il vincitore del German Design Award 2018 particolarmente efficiente dal punto di vista energetico.

Alla cerimonia di inaugurazione hanno suonato gli Stones: la Paris La Défense Arena è stata aperta nell'autunno 2017.

**SIPRAL**

Per saperne di più sull'azienda Sipral:

► [www.sipral.com](http://www.sipral.com)





2



3



4



L'azienda Sipral è stata fondata nel 1991.

Sipral è rimasta altrettanto soddisfatta dell'assistenza tecnica e commerciale fornita da elumatec. Il supporto parte dalla consulenza in fase di scelta delle nuove macchine e arriva ai corsi di addestramento per i nuovi dipendenti che devono lavorare con le macchine elumatec. "I problemi con le macchine sono davvero casi isolati. Se poi succede di riscontrarne, riceviamo sempre un'assistenza particolare, che tiene conto delle nostre esigenze specifiche", dice Bareš. L'Amministratore delegato è inoltre pienamente convinto della lunga durata dei prodotti di elumatec: le macchine, che in alcuni casi abbiamo da più di dieci anni, continuano a lavorare con la stessa affidabilità.

#### Uniche, intelligenti... e semplicemente belle

Sipral si è creata una sua reputazione nel settore per il suo approccio personalizzato e creativo a ciascun progetto. L'obiettivo: progettare nuove facciate che soddisfino le esigenze estetiche dei clienti e al tempo stesso lo standard della tecnologia. I singoli sistemi vengono sottoposti a prove molto approfondite di statica, termica ed acustica in centri di test indipendenti. "Cerchiamo di riflettere i valori dei nostri clienti in forma di facciate intelligenti, tecnicamente originali e belle da vedere. Il design inoltre deve durare nel tempo e naturalmente essere affidabile", sostiene Bareš.

Tra i tanti progetti in cui tutto ciò è stato felicemente realizzato citiamo il complesso di edifici AFI Vokovice (2) di Praga, la nuova costruzione "The Diamond" all'università di Sheffield (3) e la Paris La Défense Arena (1), lo stadio di casa del club di rugby Racing 92. L'edificio multifunzionale è capace di accogliere fino a 40.000 visitatori e sarà una delle sedi di gioco dei Giochi olimpici di Parigi del 2024. Di Sipral è la doppia facciata dello stadio, che si erge dal primo al quarto piano. Una parte dell'involucro è composta da lamelle di metallo termoisolanti.

La parte esterna, che si trova prima della lamiera di metallo di rivestimento, è composta da tre varianti di guscio: interamente in vetro, in vetro e pannelli compositi o solo in pannelli compositi. Sotto il guscio Sipral ha installato inoltre delle canaline con un rivestimento decorativo in pannelli compositi.

#### Un impianto di incenerimento con particolari extra

Per ammirare un altro progetto esemplare di Sipral, si può andare a Copenaghen. L'impianto Amager Bakke (4), inaugurato nel 2017, è uno dei termovalorizzatori più moderni ed ecologici della Danimarca. Qui ogni anno si trattano 400.000 tonnellate di rifiuti. Ma non è tutto, perché l'edificio è stato costruito a forma di collina. Sul tetto, ad esempio, i visitatori possono sciare. Per il progetto Amager Bakke, Sipral ha adottato fin dalle prime fasi una soluzione di facciata tecnicamente diversa da quella che in realtà era stata prevista. La nuova soluzione ha ridotto il peso della costruzione, semplificando il trasporto e la produzione. La facciata scelta ha inoltre permesso di abbattere drasticamente i costi. Sipral si è aggiudicata l'appalto pubblico e ha potuto quindi progettare e produrre il complesso involucro esterno dell'edificio nonché una parte interna con una vetrata speciale, che separa l'impianto dagli uffici amministrativi. Le due facciate hanno dovuto superare numerosi test di permeabilità all'aria, impermeabilità all'acqua ed esposizione al vento. La parte visibile della facciata è stata coperta da circa 3.250 pannelli e cassette in alluminio naturale che conferiscono all'impianto il suo splendido look. Nel realizzare la parete vetrata interna si è data importanza soprattutto alle proprietà antincendio e acustiche, per garantire ai dipendenti sicurezza e tranquillità anche quando l'impianto è in funzione.

**"L'unicità e la creatività stanno al centro del nostro lavoro."**



In funzione e affidabile: il centro di lavoro SBZ 131 nello stabilimento produttivo di Sipral.



#### Una vista unica sul Tamigi

Per ammirare il progetto più recente di Sipral ci trasferiamo nella capitale britannica. Il Wardian London (5) comprende due grattacieli, che raggiungeranno l'altezza rispettivamente di 170 m e 183 m. Stando al progetto, nel 2020 saranno quindi tra gli edifici più alti della Gran Bretagna. All'interno saranno realizzati 792 appartamenti di lusso e una Sky Lounge, da dove si godrà di una straordinaria vista su Londra. Sipral fornisce costruzioni in alluminio lunghe tre metri per i balconi, completamente a vetrate. Da Sipral provengono inoltre gli angolari in acciaio e altri elementi dell'involucro dell'edificio come i balconi e le porte scorrevoli nonché le vetrate angolari e le finestre. Le finestre si estendono dal soffitto al pavimento e provvedono a far entrare luce naturale all'interno dell'edificio. Sommando le sole superfici vetrate, si arriva a un'area totale di 14.550 m<sup>2</sup>, l'intera facciata dei due grattacieli è di 40.000 m<sup>2</sup>. Le parti non trasparenti della facciata, come i controsoffitti dei balconi, vengono dotati di un rivestimento in alluminio. Il montaggio avviene senza gru, dall'interno dell'edificio.

Per i suoi numerosi progetti Sipral ha ottenuto dieci importanti premi europei. Recentemente l'azienda ceca è stata insignita dello European Steel Design Award 2017 per il termovalorizzatore Amager Bakke. Siamo fieri di essere parte della storia del successo di Sipral, felici di collaborare con loro da più di 20 anni... e di continuare a farlo per i prossimi progetti. ■



**La collaborazione con elumatec si fonda su standard elevati che ci permettono di creare design unici per i nostri clienti, personalizzati sulle loro richieste.**

Leopold Bareš, Amministratore delegato, Sipral

# LA MASSIMA FLESSIBILITÀ GRAZIE A UN EFFICIENTE COLLEGAMENTO IN RETE

La ST-Vitrinen Trautmann basa la sua produzione sulla combinazione di SBZ 628 XXL ed eluCad.

Comando centralizzato di tutte le macchine, lavorazione variabile delle commesse: ecco quello che interessa a ST-Vitrinen Trautmann. Combinando i centri di lavoro e il software applicativo, l'azienda di Bielefeld ha trovato in elumatec una soluzione in grado di soddisfare queste esigenze a un altissimo livello tecnico. Con il nuovo acquisto del centro di lavoro SBZ 628 XXL, ST-Vitrinen Trautmann adesso sfrutta anche il controllo autonomo dei pezzi. La nuova macchina è entrata in funzione alla fine del 2018.

"Lavoriamo già da tempo con macchine elumatec e con ottimi risultati", dice Siegfried Trautmann, che ha fondato l'azienda ST-Vitrinen Trautmann più di 50 anni fa. L'azienda di Bielefeld, che opera a livello internazionale, si è specializzata nella produzione di vetrine, espositori in vetro e grandi orologi nonché in sistemi di digital signage. Tra i clienti più importanti conta imprese ferroviarie e di trasporti, amministrazioni provinciali e comunali, ma anche musei internazionali, catene di supermercati e aziende del settore out of home.

Tagli precisi dei profili e cicli di lavorazione rapidi sono condizioni indispensabili per la produzione delle costruzioni di involucri in alluminio. L'azienda di Bielefeld, che impiega circa 100 dipendenti, può contare per questo sulle macchine di elumatec. "Tutto è iniziato con una semplice macchina per le barre", ricorda il fondatore dell'azienda Siegfried Trautmann. Con il crescere delle esigenze di produzione, di anno in anno è aumentato anche il numero delle macchine necessarie. "Nel frattempo ci siamo dotati di diversi centri di lavoro complessi di elumatec", dice Trautmann.

## Un comando centrale per tutti i centri di lavoro

Nella lavorazione delle commesse la velocità e la flessibilità sono particolarmente importanti. Ciò significa anche passare

da una macchina all'altra, a seconda dei requisiti del profilo. Alla ST-Vitrinen Trautmann hanno cercato a lungo una soluzione che permettesse di distribuire in modo variabile le commesse sulle singole macchine tramite un comando centralizzato.

La soluzione software eluCad di elusoft, l'azienda affiliata di elumatec, permette al costruttore di vetrine di configurare i suoi centri di lavoro e di registrare i programmi di lavorazione. "In questo modo creiamo ridondanza e possiamo comandare la macchina giusta, a seconda delle necessità", spiega il direttore generale Arne Schlüter. Il software di lavorazione dei profili infatti acquisisce i dati da diversi programmi di costruzione e li elabora sul centro di lavoro selezionato. Un controllo anticollisione previene i blocchi della macchina. È possibile anche montare nuovi utensili.

**"Le macchine di elumatec sono il cuore della nostra produzione."**



Sede aziendale a Bielefeld/Brake con 7 stabilimenti produttivi e circa 12.000 m<sup>2</sup> di superficie destinata alla produzione.



Le vetrinette con profilati in alluminio sono ormai diffuse da decenni.



Informazioni classiche e digitali per i viaggiatori alla stazione centrale di Salisburgo.



Espositore singolo da strada con elementi in acciaio corten resistente alle intemperie.

## Utilizzo autonomo dei pezzi: più efficiente, più redditizio

Alla fine del 2018 l'azienda produttrice di vetrine ha ampliato il suo parco macchine acquistando il centro di lavoro SBZ 628 XXL. "Con il nuovo centro di lavoro, adesso abbiamo per la prima volta persino la possibilità di utilizzare i pezzi autonomamente", dice Arne Schlüter. Questo semplifica soprattutto il trattamento di grandi commesse o la produzione di numeri elevati di pezzi con profili uguali o simili. "Le macchine di elumatec sono il cuore della nostra produzione", dichiara Schlüter, "senza di loro non potremmo mantenere costanti sia la precisione che la rapidità." Ma la redditività di una macchina dipende sempre anche dalle modalità di comando. Con la pratica interfaccia di comando e una programmazione anticipata delle commesse, il centro di lavoro SBZ 628 XXL ha aiutato l'azienda ad analizzare e ottimizzare le modalità di lavoro e i processi. "Grazie alla soluzione dei pezzi autonomi, ora godiamo di una flessibilità ancora maggiore ed elaboriamo i nostri processi in modo più semplice e rapido", dichiara Arne Schlüter.

## Parlare apertamente, collaborare all'insegna della fiducia

La ST-Vitrinen Trautmann ed elumatec sono legate da lunghi anni di collaborazione. "Nell'arco di diversi decenni siamo stati supportati sempre con grande fiducia", ricorda Siegfried



Monitor a stelo ST indipendente in formato verticale per applicazioni all'esterno.



Impianti di orologi ST con pannelli pubblicitari.

Trautmann. "Il nostro orizzonte si è ampliato costantemente grazie ai numerosi e preziosi consigli e suggerimenti dei dipendenti di elumatec." Fa parte di tutto questo, secondo Trautmann, anche la rapida assistenza nella fornitura dei ricambi, i corsi di addestramento sempre molto istruttivi e la consulenza competente dei dipendenti, sempre disponibili in caso di domande o problemi. "Abbiamo la fortuna di avere referenti in elumatec ormai da decenni", dice Trautmann. "Conosciamo le nostre macchine e le esigenze della produzione. E noi sappiamo apprezzare profondamente la raffinatezza tecnica e la capacità degli esperti di parlare sinceramente." ■

Per saperne di più sull'azienda: ST Vitrinen Trautmann:  
 ► [www.st-vitrinen.de](http://www.st-vitrinen.de)  
 ► [www.st-digital.de](http://www.st-digital.de)

# IL DEBUTTO PER: SBZ 628 S, SBZ 122/70 PLUS E VOILÀP DIGITAL

L'anno inizia alla grande alla fiera BAU 2019: ecco i nostri dati salienti

Dal 14 al 19 gennaio più di 1000 visitatori sono venuti al nostro stand della fiera BAU 2019, richiedendo informazioni sull'assortimento di prodotti della elumatec AG, costantemente orientato al cliente. A destare il maggiore interesse sono stati i modelli aggiuntivi delle serie 628 (SBZ 628 S) e 122 (SBZ 122/70 Plus). Anche la nostra associata Voilap Digital ha festeggiato il suo debutto, presentandosi come co-espositore.

Operatori provenienti da oltre 150 paesi si sono confrontati alla principale fiera del settore su sistemi e materiali innovativi e sulle novità. I numeri mostrano una crescita. E cresce anche la elumatec AG: "Stando al numero per noi eccezionale di leads, il nostro stand ha ricevuto il 15% circa di visite in più rispetto all'ultima edizione del 2017", dichiara Roman Wolstein, direttore commerciale generale di elumatec AG. "Questo successo ci spinge a sviluppare soluzioni e tecnologie ancora più efficienti per i nostri clienti."

Alla fiera BAU 2019 elumatec ha presentato un assortimento di prodotti costantemente orientati al cliente. I nuovi sviluppi sono incentrati sul miglioramento dei tempi di passaggio e sulla possibilità di collegare in rete singoli sistemi, secondo i principi della Industria 4.0. Ed è il caso anche dei nuovi centri di lavoro SBZ 628 S e SBZ 122/70 Plus.

**"Ottimizzare i processi di lavoro là dove è necessario è uno dei nostri obiettivi personali."**

## Novità 2019: SBZ 628 S come efficiente modello di base

La felice serie 628 ha accolto un nuovo membro: alla fiera BAU 2019 è stato presentato per la prima volta il centro di lavoro rivisitato SBZ 628 S. La risonanza suscitata da questa redditizia alternativa è stata assolutamente positiva. I visitatori hanno apprezzato in particolare le raffinate funzioni aggiuntive per l'efficienza e la praticità di utilizzo. Quattro mandrini disposti sull'anello di rotazione lavorano i profili in ogni combinazione angolare desiderata compresa tra 0° e 360°. Anche l'impiego di angoli di taglio per la lavorazione di profili in diverse situazioni di serraggio è flessibile. L'esattezza della posizione di lavorazione è data dal braccio prensile brevettato. Grazie al gruppo di troncatrici a 2 assi è possibile separare sezioni di profilo massime di 200 x 160 mm o di 160 x 200 mm. Con l'SBZ 628 S elumatec presenta una macchina di base dotata di tutte le funzioni importanti e offre grandi possibilità alle piccole imprese metallurgiche orientate alla dimensione industriale.

## Uno sviluppo in linea continua: il centro di lavoro SBZ 122/70 Plus a tre assi

Monaco ha visto il debutto anche del centro di lavoro SBZ 122/70 Plus. La redditività notevolmente migliorata e il ridotto consumo energetico di questo modello si orientano costantemente sulle esigenze della lavorazione automatizzata di profili in alluminio, PVC e acciaio. Con un ingombro minimo, il modello di base rivisitato consente di ottenere la massima produttività totale per metro quadrato. L'innovativa tecnica di regolazione riduce persino i consumi elettrici. Il centro di lavoro SBZ 122/70 Plus dotato di tre assi è inoltre provvisto di un servoazionamento dinamico che posiziona il gruppo di lavoro a una velocità che arriva a 60 m/min. Grazie alla pratica interfaccia utente eluCam, si possono apportare modifiche manuali anche durante il processo di lavoro. Alla fiera BAU 2019 il modello di espansione ha suscitato grande entusiasmo, e il grande numero di richieste ne è una prova.



Una consulenza approfondita in loco: allo stand i dipendenti di elumatec AG hanno elaborato insieme ai visitatori abbozzi di soluzioni personalizzate.



Molto frequentato: più di 1.000 visitatori si sono informati sulle innovazioni apportate ai prodotti del leader mondiale delle macchine per la lavorazione di profili in alluminio, PVC e acciaio.

## Voilàp Digital permette di vivere un'esperienza di acquisto innovativa

Una piattaforma virtuale per la vendita e la commercializzazione di porte e finestre: ecco come Voilàp Digital conquista già numerosi operatori del settore. Un dato di fatto che si è reso evidente anche alla fiera BAU 2019. Allo stand della elumatec AG Voilàp Digital ha presentato come co-espositore le sue tre diverse possibilità di punto vendita virtuale: Sight, View e Core. La versione digitale offre agli espositori possibilità innovative di presentazione e vendita dei prodotti. Ai clienti si prospetta un'esperienza di acquisto del tutto particolare: vedono il prodotto prima che sia realizzato. ■



Rendimento massimo, ergonomia perfetta: alla fiera BAU 2019 elumatec ha presentato l'ultima versione della serie 122.



Il modello di base con raffinate funzioni aggiuntive: il sistema di aggancio del nuovo SBZ 628 S porta nell'esatta posizione di lavoro anche sezioni di profilo complesse.

## LA MINISTRA NICOLE HOFFMEISTER-KRAUT IN VISITA DA ELUMATEC

Il 14 febbraio 2019, nel corso del suo giro nel circondario dell'Enz e nel distretto cittadino di Pforzheim, la ministra per l'economia, il lavoro e l'edilizia residenziale del Baden-Württemberg, dr.ssa Hoffmeister-Kraut, ha fatto visita alla nostra produzione di Lomersheim. Era accompagnata da una delegazione di personalità della politica e dell'economia.

La visita è servita alla ministra per farsi un'idea dell'attuale potere economico e innovativo della regione. Allo stesso tempo ha colto l'occasione per discutere con il nostro amministratore unico di allora Ralf Haspel importanti temi riguardanti il futuro come la garanzia di personale qualificato e la digitalizzazione. "Per

noi del ceto medio industriale è importante conoscere le prospettive politiche su argomenti come la digitalizzazione, l'industria 4.0 e la situazione del personale qualificato nella regione e d'altro canto illustrare le nostre esperienze pratiche", ha detto Ralf Haspel, "Solo così possiamo predisporre condizioni di contorno ottimali." L'applicazione di maggiori possibilità di flessibilizzazione degli orari di lavoro e la crescente carenza di personale specializzato sono per Haspel dei fattori determinanti. Oltre alla visita guidata della fabbrica di elumatec, il programma della ministra ha compreso anche le visite della scuola Ferdinand von Steinbeis di Mühlacker, del Politecnico di Pforzheim e della Witzmann GmbH. ■



L'allora amministratore unico Ralf Haspel ha accompagnato la ministra dr.ssa Nicole Hoffmeister-Kraut e la sua delegazione nella fabbrica, spiegando i principali processi produttivi.

## NUOVO LANCIO PER L'ANNIVERSARIO DELL'AZIENDA: IL NUOVO SITO È ONLINE!



Lo scorso anno elumatec ha festeggiato i suoi 90 anni di attività. Questa ricorrenza è stata per noi l'occasione di dare al nostro sito un look nuovo e più moderno. Da adesso presentiamo il nostro ampio assortimento di servizi in modo più innovativo, personalizzato e più interessante. Una navigazione ottimizzata permette di rivolgersi a gruppi di destinatari più specifici, in modo da farvi trovare ancora più rapidamente la soluzione adatta alle vostre esigenze. Il nuovo design si distingue per la sua moderna trasparenza, ventagli di colori

ridotti e un'impressione generale di grande ordine. La struttura e l'estetica del sito sono state adattate all'immagine dell'italiana Voilap Holding. Le pagine inoltre offrono informazioni più dettagliate sull'assortimento di prodotti elumatec e sui nostri esempi di best practice. elumatec pone dunque ancora una volta in primo piano le sue competenze chiave, presentandosi come partner di assistenza tecnica affidabile e ottimo datore di lavoro. Il nuovo sito è consultabile come sempre all'indirizzo: [www.elumatec.com](http://www.elumatec.com). ■

## LA TUTELA DELLA SEDE: LAVORI DI RISTRUTTURAZIONE A MÜHLACKER

La elumatec AG predispose al futuro la sua sede principale situata nel Baden-Württemberg. Un team di progettisti composto da architetti, specialisti, periti e rappresentanti delle istituzioni sta programmando numerosi lavori di ristrutturazione che saranno eseguiti sugli edifici aziendali di Mühlacker già a partire da quest'anno. Queste opere imminenti saranno finalizzate soprattutto ad aumentare l'efficienza energetica e a migliorare e rendere più sicuro l'ambiente di lavoro. Per la realizzazione dei lavori programmati la elumatec AG ha calcolato un volume di investimenti di 5 milioni di euro.



"Vogliamo continuare a presentarci come un datore di lavoro ambito e orientato al futuro", dichiara Sebastian Kuhn, direttore della Produzione e logistica, "ecco perché miglioriamo continuamente i nostri standard, adattandoli alle condizioni del momento." Allo stesso tempo la ristrutturazione significa un riconoscimento che l'azienda riserva alla sede di Mühlacker e la tutela a lungo termine del luogo di lavoro per i dipendenti di tale stabilimento. La conclusione dei lavori è prevista per luglio 2020. ■

## NELL'ANNO DELL'ANNIVERSARIO ELUMATEC CONTINUA A MIETERE SUCCESSI

Nel 2018 elumatec AG è riuscita a far salire il proprio fatturato, superando i 95 milioni di euro. Anche le commesse ricevute hanno toccato un nuovo record, andando oltre i 97 milioni di euro. Le troncatrici bilama hanno continuato a generare entrate su un livello costantemente alto. I clienti inoltre hanno richiesto in particolare il modello speciale del centro di lavoro della serie 151, realizzato per il 90° anniversario. I mercati europei hanno contribuito in misura determinante alla crescita del 2018.

Nonostante le incertezze date dalla Brexit e un indebolimento della crescita dell'economia mondiale, il gruppo elumatec prevede per il 2019 un fatturato pari a quello del 2018. ■



## NUOVI DIRIGENTI IN PRODUZIONE E ALLE VENDITE



Sebastian Kuhn

Anche per il 2019 affrontiamo le tipiche sfide che si pongono a un'azienda che cresce costantemente.

Dall'inizio dell'anno il signor Kuhn dirige i reparti Produzione, Produzione meccanica, Pianificazione e controllo della produzione nonché Logistica e Assicurazione qualità. È subentrato a Hans-Joachim Fischer, del cui pensionamento abbiamo parlato nel numero 02/2018 della rivista.

Il nuovo ruolo di direttore generale delle Vendite è stato assunto nell'ottobre 2018 da Roman Wolstein. Roman lavora per la elumatec AG dal 2011 e finora è stato direttore commer-

ciale regionale per le aree CSI, Baltico, Gran Bretagna e Nord Europa. Con la promozione di Roman Wolstein si è liberata la sua posizione precedente di direttore commerciale regionale.



Roman Wolstein

Tale ruolo comprende altre aree di distribuzione, come il mercato nordamericano.



Chris Nicholls

Chris Nicholls ha assunto questo incarico nel novembre 2018. Degli ex-Stati CIS da marzo 2019 è responsabile

Alexander Kondarev, che lavora già da diversi anni per elumatec per le aree Ucraina, Georgia, CIS e Mongolia.



Alexander Kondarev

Gli avvicendamenti riguardano anche il reparto Controlling & Finanze. Il nuovo responsabile di questo reparto da maggio 2019 è Patrick Seyfried, che lavora nel Controlling di elumatec fin dagli anni dei suoi studi universitari. A tutti i dipendenti auguriamo buon lavoro nei loro nuovi incarichi. ■



Patrick Seyfried

# ECCO COME PROLUNGARE LA DURATA UTILE DEI MANDRINI DELLA FRESATRICE

Suggerimenti per contrastare l'usura: vi mostriamo a che cosa fare attenzione

Assicurare e aumentare la produttività: un'assoluta priorità per elumatec nella lavorazione di profili in alluminio, PVC e acciaio. Per la corretta esecuzione dei processi delle macchine, tutti gli elementi degli utensili devono essere perfettamente funzionanti. A questa condizione contribuiscono notevolmente le operazioni di manutenzione e un corretto utilizzo delle macchine. Vi diamo suggerimenti utili che vi permetteranno di prolungare la durata utile dei mandrini delle fresatrici.

Il mandrino della fresatrice è il cuore della macchina. È l'elemento che più influisce sulla precisione della lavorazione, e di conseguenza sulla qualità dei prodotti, viene utilizzato costantemente e sostiene l'utensile necessario. Proprio per queste sollecitazioni intense, come tutti i mandrini delle fresatrici, anche i nostri mostrano continuamente fenomeni di usura, nonostante la loro straordinaria qualità. Tali fenomeni si ripercuotono negativamente sulla loro durata utile. La durata di un mandrino dipende sostanzialmente dalle condizioni in cui viene utilizzato il sistema.

## L'elevata velocità ha effetti sulla durata

I requisiti di velocità di una macchina sono determinanti, quando si parla di usura degli elementi degli utensili. Le macchine di elumatec funzionano in modo affidabile e a basso grado di usura anche negli intervalli di velocità elevati, se le condizioni di contorno sono quelle giuste e si evitano nel miglior modo possibile i fattori di influenza negativi. Gli effetti di questi fattori sono evidenti, ad esempio, su un cuscinetto a sfera. Il cuscinetto avverte una forza circolare indesiderata, come un aumento della velocità. Quadruplicando la velocità (da 5.000 n/min a 20.000 n/min) si riduce del multiplo corrispondente la durata del cuscinetto. A produrre forze indesiderate è in primo luogo lo sbilanciamento. Esso provoca vibrazioni e una maggiore usura degli elementi della macchina.

**"Consideriamo nostro dovere stare al fianco dei nostri clienti fornendo consigli ed interventi anche dopo la messa in funzione delle macchine."**

Vi spieghiamo come possono prodursi queste forze, le conseguenze che uno sbilanciamento può avere su un mandrino e che cosa poter fare per evitare tutto questo.



## QUALI CONSEGUENZE HA LO SBILANCIAMENTO SU UN MANDRINO?

- La vibrazione danneggia le sedi dei cuscinetti. La ruggine da contatto che si forma sul diametro è un segnale che rende evidente il danno (Figura 1).
- La molla sul tirante si restringe (Figura 2), il che determina problemi di espulsione o persino un arresto totale dei meccanismi di espulsione.
- Le particelle di sporco tra le parti dell'impianto fanno sì che l'utensile giri sul cono dell'albero del mandrino e sull'impianto si formino dei solchi (Figura 3).
- I segni lasciati dalla vibrazione sul cono (Figura 4) compromettono il funzionamento e la precisione dimensionale del sistema del cono dell'albero tubolare.

## Le forze indesiderate sono prodotte da

- utensili bilanciati scorrettamente
- processi di vibrazioni
- perdita di bilanciamento sugli utensili usurati
- utensili scorretti o non previsti
- Sbilanciamento dovuto a sporcizia nell'alloggiamento/interfaccia

## Come è possibile ridurre gli effetti dello sbilanciamento?

Per evitare di arrecare i danni sopra descritti ai mandrini, è necessario prevenire o ridurre per quanto possibile lo sbilanciamento.

Ecco alcuni suggerimenti utili dei nostri esperti:

- Utilizzare solo utensili bilanciati. Fare attenzione a bilanciare l'intera combinazione di alloggiamento, dado di serraggio e utensile, da considerarsi un'unica unità.

- Sostituire gli utensili usurati, per prevenire sbilanciamenti e differenze di centratura.
- Tenere sempre pulita l'interfaccia e pulirla a intervalli regolari.
- Non utilizzare strumenti scorretti o non previsti.
- Evitare processi di vibrazioni ottimizzando i parametri di lavorazione.

Seguendo i nostri consigli per ridurre al massimo l'usura nel funzionamento dei vostri mandrini, vi troverete nelle migliori condizioni produttive. Per prevenire problemi di questo tipo, vi assistiamo anche dopo la consegna delle macchine. Se avete domande sui fattori di usura dei mandrini, i nostri esperti della tecnica applicativa sono sempre a vostra disposizione. ■

# DA LIONE A LAS VEGAS...

Le principali fiere 2019 in Inghilterra, Francia, Svizzera, Polonia e Stati Uniti

Chi vuole avere successo a lungo, deve ascoltare soprattutto i suoi clienti. Nella nostra veste di azienda leader sul mercato mondiale delle macchine per la lavorazione di profili in alluminio, PVC e acciaio, cogliamo volentieri l'occasione di partecipare a incontri internazionali per gli operatori del settore. Al nostro stand diamo informazioni sui nuovi prodotti, allacciamo nuovi contatti o forniamo una consulenza personalizzata ai nostri visitatori, in funzione delle loro esigenze. Nel 2019 siamo già stati in Inghilterra, Francia, Svizzera, Polonia e negli Stati Uniti d'America.



Migliori prestazioni, applicazioni flessibili e collegamento in rete intelligente: con l'aumentata complessità dei prodotti finali crescono anche i requisiti posti alle macchine per la costruzione di finestre, porte, facciate e strutture in alluminio. Al nostro stand abbiamo presentato al pubblico internazionale le soluzioni adatte, suscitando grande interesse, come mostra il consuntivo delle nostre fiere.

**WinDoor-tech 2019: presentato il vincitore del premio MTP Award**

La fiera WinDoor-tech rappresenta per elumatec una piattaforma molto importante. Sul principale mercato di finestre in PVC a Poznań i principali produttori di questo settore si sono confrontati sulle tecnologie del futuro. Sul nostro stand c'era un prodotto particolare che ha fatto molto parlare di sé: il premiato centro di lavoro SBZ 122/75. In giugno, in occasione del premio MTP-Award, questa macchina ha vinto la medaglia d'oro 2019. Un'ulteriore dimostrazione del fatto che la elumatec AG sviluppa i suoi prodotti rispondendo costantemente ai bisogni degli utenti. Subito dopo la fiera ci sono giunte numerose richieste riguardanti il nostro premiato prodotto. Ma non è tutto: il nostro stand è stato frequentato anche da molti potenziali nuovi clienti.

**GLOBAL INDUSTRIES: il numero dei visitatori ha battuto ogni record**

Un successo su tutta la linea: la fiera GLOBAL INDUSTRIES di Lione ha battuto ogni record di visitatori, contando più di 45.000 presenze da 90 diversi paesi. Anche lo stand di elumatec è stato molto frequentato. Rispetto al 2017 il nostro team ha registrato il doppio dei contatti. L'interesse suscitato da ciò che abbiamo proposto in fiera è stato molto positivo: non solo per la varietà di prodotti innovativi, ma anche per il moderno approccio espositivo della elumatec AG.



# PER VOI IN TUTTO IL MONDO

## International Sign Expo®: dedicata alla comunicazione visiva

La International Sign Expo® (ISA) di Las Vegas, nello stato americano del Nevada, è la fiera di settore più grande e più completa dedicata a cartellonistica, grafica e comunicazione visiva. Qui più di 20.600 visitatori e di 600 espositori mostrano soluzioni adatte per il settore della stampa in grandi formati, digital signage, LED e software. Questa varietà di prodotti permette ad elumatec AG di aprirsi mercati nuovi e promettenti. Ad essere rilevanti per questo settore sono il centro di lavoro SBZ 122/71 e la troncatrice bilama DG 244, che i visitatori hanno potuto vedere allo stand di elumatec.

La fiera si è rivelata inoltre un'interessante piattaforma di apprendimento. Numerosi esperti offrono programmi di formazione specifici per il settore su argomenti come graphic design, normative sui codici, direzione aziendale, vendite e marketing. La ISA Sign Expo® attrae in pari misura sia gli espositori che i visitatori. Il 98% dei partecipanti raccomanda la fiera ai conoscenti, l'84% degli intervistati nei mesi successivi alla fiera ha stipulato un contratto. Anche per questo la ISA Sign Expo® è una piattaforma importante per potenziare la comunicazione sui nostri prodotti anche negli USA.



USA International Sign Expo 2019



INGHILTERRA Fit Show 2019



SVIZZERA Prodex 2019

## FIT Show: allacciati nuovi contatti

Il FIT Show di Birmingham è una delle fiere più importanti per il settore delle porte, finestre e giardini d'inverno in Gran Bretagna. Più di 300 espositori si sono presentati in fiera alla fine di maggio. I numeri continuano a mostrare una chiara crescita: nel 2019 al FIT Show ci sono stati 70 nuovi espositori. Anche elumatec ha avuto modo di beneficiare di questo maggiore interesse. Rispetto alla nostra presenza del 2017, lo stand elumatec è stato visitato da un numero ancora maggiore di clienti interessati, ma abbiamo accolto anche molti clienti affezionati.

Sia i nuovi che i vecchi clienti cercavano soprattutto possibilità di lavorare in modo efficiente il PVC e l'alluminio. Ha dunque suscitato un particolare interesse la nostra troncatrice bilama DG 104 E 390, riguardo alla quale abbiamo ricevuto molte richieste di informazioni.

## PRODEX: l'appuntamento dell'industria MEM in Svizzera

Più di 34.000 operatori del settore si sono riversati in maggio nel polo fieristico di Basilea. Quasi 500 espositori nazionali e internazionali si sono informati alla PRODEX e alla manifestazione parallela SWISSTECH sui settori Acquisti, Approvvigionamento e Produzione. Questo enorme ventaglio di applicazioni apre a noi opportunità sempre nuove di venire a contatto con potenziali nuovi clienti e offre la cornice ideale per presentare le nostre soluzioni innovative. Siamo riusciti ad acquisire in particolare clienti svizzeri per i nostri prodotti.

È stato molto richiesto a Basilea il nostro centro di lavoro SBZ 122. Oltre al formato compatto, i visitatori hanno apprezzato la versatilità di impiego e le funzioni efficienti del centro di lavoro. ■



Centro di lavoro SBZ 122/75

# "GLI ERRORI OFFRONO L'OPPORTUNITÀ DI MIGLIORARE SEMPRE"

L'Assicurazione qualità in elumatec: il reparto si presenta

"Modellare l'assicurazione qualità e la gestione della qualità per farne un fornitore di servizi moderno: ecco ciò che mi propongo", dichiara Frank Gläser, direttore dell'Assicurazione qualità in elumatec. Diplomato in meccanica industriale, lavora dal 1997 nell'azienda leader sul mercato mondiale nella produzione di macchine per la lavorazione di profili in alluminio, PVC e acciaio. Conosce tutti i prodotti e sa che cosa è importante quando si parla di qualità.

Il legame di Frank Gläser con elumatec risale alla sua infanzia. "Quando frequentavo la scuola elementare, passavo davanti all'area dell'azienda due volte al giorno", racconta oggi che ha 43 anni, e sottolinea: "In quest'azienda ho un pezzo di cuore." Gläser, cresciuto a Großglatzbach, nel 1997 inizia la sua carriera nel montaggio finale. Qui capisce subito quanto sia importante ricevere prodotti di elevata qualità. "A prescindere dalle dimensioni del problema, è necessario intervenire in tempo, perché gli effetti non si ripercuotano su altri prodotti", dice Gläser. L'esperienza maturata nel 2001 lo porta a cambiare ruolo e ad approdare all'Assicurazione qualità, reparto che dirige dal 2013.

**"Una prevenzione ben studiata ci protegge soprattutto da ciò che potrebbe succedere."**

## Lavorare fianco a fianco

L'Assicurazione qualità in elumatec si svolge in più stazioni all'interno della produzione. Dieci dipendenti, suddivisi in tre team, provvedono a verificare che tutto sia corretto. All'ingresso merce si controllano i pezzi prodotti all'esterno o acquistati. Nella produzione meccanica si esaminano tutti i pezzi prodotti in proprio da elumatec. Il team dell'uscita merce e del collaudo macchina esegue il controllo finale. "Il nostro standard prevede di sottoporre le macchine a un'ulteriore verifica da parte dell'Assicurazione qualità prima della consegna al cliente", spiega Gläser e aggiunge: "Questo principio dei quattro occhi ci consente di raggiungere una qualità sensibilmente superiore per i nostri clienti." A prescindere dal team di appartenenza, le attività sono regolate da lotti di prove organizzati nel sistema ERP di elumatec per scadenze e priorità.

Ciascun dipendente lavora autonomamente secondo le sue competenze, ma anche in costante accordo con i colleghi del team. "La qualità in elumatec è un orientamento che riguarda tutte le aree e i dipendenti dell'azienda", dice Gläser, "il confronto continuo sui possibili problemi è dunque importantissimo. Non consideriamo i difetti come un fatto di per sé negativo, ci offrono piuttosto la possibilità di migliorare costantemente."

## Prove di ogni genere

Nell'esaminare i pezzi e le macchine, l'Assicurazione qualità distingue tra caratteristiche qualitative e quantitative. Queste ultime indicano se i pezzi e i materiali utilizzati sono conformi alle specifiche tecniche. "Utilizzando macchine di misura a coordinate o sistemi di misurazione lineari laser, effettuiamo un confronto tra i valori nominali e quelli reali", spiega Gläser. "Il sistema verifica automaticamente se i valori indicati corrispondono alle specifiche." Gli scostamenti vengono rappresentati, con diversi colori a seconda della gravità, in un sistema a semaforo. In questo modo gli operatori vedono subito quali altri passi occorre eseguire. Il margine di misura è piccolo e seguiamo dunque regole chiare su chi possa rilasciare l'autorizzazione in caso di scostamenti. "Siamo, per così dire, gli sceriffi dell'azienda", dice Frank Gläser ridendo.

## Le esigenze crescono

Le caratteristiche qualitative da esaminare sono definite dai requisiti interni ed esterni nonché dai dati specifici posti dal cliente. Vengono definite nei piani di prova e ottimizzate e modificate a seconda del requisito.



Frank Gläser e il suo team sono responsabili dell'Assicurazione qualità in elumatec.

"I nostri piani di prova sono vivi", dice Frank Gläser. "A seconda della richieste e dell'area di utilizzo, inseriamo nuove caratteristiche e nuovi valori." In questo processo il cliente è sempre al centro del nostro lavoro. "Ogni minuto di fermo macchina costa denaro contante. Dobbiamo dunque dare in mano ai nostri clienti tutto ciò che è necessario perché possano lavorare nel migliore dei modi", dice il responsabile di questo reparto.

Molto importante a questo proposito è l'avanzare della digitalizzazione. Le tecniche e le applicazioni cambiano sempre più velocemente e si fanno più complesse. Per questo dobbiamo adeguare continuamente le caratteristiche ai nuovi requisiti. "I piani crescono con la macchina", dice Gläser e aggiunge: "Dobbiamo essere sempre aggiornati, perché più complessa è la tecnica, più importante è la verifica."

## Agire, non reagire

Tra i compiti di Frank Gläser c'è anche la gestione della qualità. Controllare i processi, gestire le interfacce nell'azienda e ottimizzare di conseguenza le procedure sono per lui alcuni dei compiti più importanti del futuro. Secondo il capo reparto, in futuro sarà ancora più importante controllare i processi a monte. "Chi opera correttamente già nelle prime fasi, dopo non sarà costretto a grandi reazioni", spiega. Si tratta soprattutto di pensare anticipando gli eventi e orientandosi ai processi. Solo così sarà possibile adottare i provvedimenti giusti e risolvere i problemi definitivamente. Allo stesso tempo la fase di trasformazione in azienda orientata ai processi al momento per Gläser è anche il compito che pone le sfide più grandi. "Ce lo dobbiamo mettere in testa. Dobbiamo procedere con sensibilità, perché ogni cambiamento presuppone comunque che al centro ci sia sempre la persona come unità operante." ■



Nel locale di misura si esaminano dettagliatamente i pezzi della nostra produzione.



Prima di consegnare una macchina, la si sottopone a molti test.



I pezzi acquistati o prodotti all'esterno vengono controllati all'ingresso merce.



Ad esaminare i possibili difetti sono team di tre componenti ciascuno.

## Informazioni legali

Ringraziamo i nostri clienti,  
colleghi e partner per il loro  
supporto.

Editore: elumatec AG  
Pinacher Straße 61  
75417 Mühlacker  
Tel. +49 7041 14-0  
mail@elumatec.com  
www.elumatec.com

Caporedattore:  
Nadine Schneider, Marketing  
Sandra Baur, Marketing  
Area di distribuzione: tutto il mondo  
Per altre varianti linguistiche,  
visitare il nostro sito:  
www.elumatec.com

Materiale grafico:  
Editoriale: elumatec AG, © Filip Šlapal  
L'argomento Di Copertina: © Filip Šlapal,  
© Christoffer Regild, © Marek Novotný,  
© Dalibor Tichý, © Břetislav Božoň  
Storie Di Successo:  
ST Vitrienen Trautmann GmbH & Co. KG  
Fiere: elumatec AG  
Prospettive: elumatec AG,  
Fotolia.de © Oleksandr Delyk  
Suggerimenti Utili: elumatec AG  
Mercati: elumatec AG  
Dietro Le Quinte: elumatec AG

Il contenuto degli articoli non rispecchia  
in ogni caso l'opinione dell'editore. Tutti i  
diritti riservati. La ristampa o la diffusione  
elettronica sono consentite solo previa  
autorizzazione dell'editore.